

# 阿波生活

◆主办：德岛县国际交流协会

◆二〇一一年三月

◆第一七七期

## 德岛见闻

德岛乌托邦

张昊

卷首语：一片云海，满脸的太阳鬃毛晃了我的眼

飞机静静的飞着，尽管它承载着很多人的希望，亦或是更多人的负面情绪。我闭上眼睛，直接出现的是刚才候机室里朋友的脸，没有脆弱的泪水，取而代之的是空洞的笑容。我摇了摇头，打算把这些画面甩掉。先生，请问需要什么帮助么？空姐走过来说。我摆了摆手，然后迷迷糊糊的睡了过去。

两个小时后，我义无反顾的走出机场，这就是我开始新生活的地方了，我告诉自己。而当我脑海中最后一次闪过北京的候机室的时候，我已经站在了德岛的土地上。什么嘛，没有北京好哟，这是我的第一个想法。我再次闭上眼睛，依旧是满眼的金色棉絮晃到了我。

德岛是个小地方，没有中关村，没有王府井，也许只是在车站附近，才能看到城市专属的光华。但在这里，你可以看到无边无际的田野，感受到绿意盎然的生机。其实这样很好，我是出来留学，而不是环游世界。

到德岛的第二天依然是晴天，这边总是这样，不过还好风很清爽。我出门随意的转着，开始倾听这座城市的声音。周围有咖啡厅，拉面店，电器城，吉野川。虽然没有自行车道，不过街上人也很少，不会担心发生碰撞。我想起一个朋友的话，日本人都小心翼翼的活着。中午的时候，由于语言还不是很好，我在日本料理和麦当劳之间认真的选择了麦当劳。现在想想，真是没有国内的好吃啊。

无聊的时候我会去到车站，看着形形色色的人们和形形色色的漂亮姑娘还有很多在我看来是奇装异服的打扮。确实在这边，无论你打扮的多怪异，你都可以上街，没有人会太在意。或许买个汉堡在这儿坐一天，也是个不错的选择，我这么想。

刚来德岛的那时候，晚上的睡眠并不是很好，也许是异地他乡，并不是很习惯。于是我偷偷出门，想看看夜晚这个庞然大物会露出怎么样的面孔。夜很安静，走在街上根本就看不见一个人，和北京很不一样。几乎所有房子都熄了灯，静谧的睡在路边，也许明天同一时间他们会睁开眼睛，看着路上上班上学的匆匆的身影。其实我更喜欢这种安



德岛新町川河

静的夜。偶尔走过一家亮着灯的，是24小时便利店。也很偶尔的，里面的打工仔看了我一眼，也许他期待我进去买点东西，也许他也同样很无聊。不过很遗憾不是美女，我摇摇头走开了。那时候大概一点了吧，街上能看见一些送货的大卡车，飞快的从我身边开过去，车灯那么一闪，雷鸣一般。回荡着，似乎安静的时候，这个就是城市的脉动。路过一家买章鱼烧老伯伯的店的时候，我耸耸肩，决定回去了。

每周的星期天，是一周之中第二沮丧的日子。最沮丧的是星期一，因为感觉周末很遥远。而星期天第二沮丧，是因为第二天是星期一。于是有的时候，我会在星期天去海边走走。沙滩并不是金色的，但是很细腻，风一吹，你就能看见沙子的流动。仿佛带着你前进一样。接近海水的地方，沙子就很结实了，也更容易粘在脚上。不过海水很漂亮，远处还有冲浪的人们。人类就是这样，向往美好事物的时候，总会不自觉忽略潜在的负面。所以尽管脚下很不舒服，但等我反应过来的时候，水已经没膝了。

不过我最喜欢的不是看海，而是天空。德岛的天空很蓝。不知道为什么，海边总是很多云，天边的地方会有一丝阳光逃出来。远处的地平线虽然并没有达到水天一色，却也是不分彼此。磅礴大气的云和波澜壮阔的水，让人不由得有一种想要抒发的感觉。踩着脚印慢慢走回去的时候，我忽然想到了祖国的名山大川。

说到德岛有一个不得不提到的，就是阿波舞。每年的八月份，全日本的人都聚到这小小的城市，一起庆祝这个节日。以市中心为舞台，傍晚开始到夜里，德岛市向人们展

示着精心排练的豪华。这里有各种各样的小吃，千奇百怪的玩具，穿着浴衣的姑娘，雍容华贵的舞者。我突然想到了老北京的庙会，虽然性质不一样，但是热闹程度如出一辙。

前一阵子，刮了台风。我站在窗口，看着雨水打在玻璃上，很多东西从我面前飞过。在我印象里，台风就应该是金色的闪电，灰色的龙卷，还有明亮的雨滴。台风就应该能吹起一片世界。不过看到了现实我才发觉，台风就是黑色的天空，黑色的大地，黑色的雨水，一点儿也不张狂，但是却很暴躁。

台风过后，天气晴朗，满目清新。天上有飞鸟，地上有鲜花，阳光就像早上涂在面包上的黄油一样温暖。当世界重新明亮的时候，我依然每天上课，依然偶尔偷懒，没有人知道，台风究竟吹走了德岛的哪一部分，就像我根本分不清，我的记忆里究竟哪些是欢城，哪些是废墟。

(本文作者：德岛大学留学生)

## 德岛文化

德岛不仅风光秀美、景色宜人，而且有很多供县民用的文化设施。其中之一就是坐落在山脚下的文化森林综合公园。文化森林综合公园总面积达 40 公顷，园内汇集了图书馆、博物馆、近代美术馆、档案馆、21 世纪馆、鸟居龙藏纪念博物馆等。在这里可以看到距今 1 万年前的哺乳类化石、毕加索和保罗·克利等近代画家的美术作品以及德岛县出身的日本的人类学、考古学先驱者—鸟居龙藏博士在中国搜集到的研究资料。

本期介绍文化森林公园的几个文化设施。在阳光明媚的春天，到文化公园走一走，看一看，陶冶情操，放松一下紧张的心情吧！



德岛县立文书馆

德岛县立文书馆搜集、整理并保存了有散失可能性的民间古文书和德岛县行政机关作成的公文和行政资料等。本馆在注意保护个人信息的前提下，广泛地公开文献资料，

以供参观者利用。现在馆藏除了文献资料之外，还包括老照片、平面图及胶卷等共 20 多万件收藏品。本馆对研究和解决有关德岛县行政和历史方面的疑问的活动，提供帮助。为了加深对德岛乡土文化的理解，向参观者介绍收藏品并且有效利用收藏品，本馆举办企划展、古文书阅读活动和有关德岛历史·文化的讲座。

## 德岛县立二十一世纪馆

德岛县立二十一世纪馆是文化森林的中心设施，其中配备了网上的综合性文化，学习信息管理系统，提供文化森林收藏的图书、美术品和博物馆资料及文化森林的活动信息。

而且给德岛县民提供文化活动的场所。比如具有高技术舞台功能的巨大活动大厅、可容纳 2000 人的野外剧场和拥有 100 英寸屏幕的小型影院等。

同时，与博物馆和美术馆共同企划并举办各种活动，介绍新型艺术形式和文化等。



德岛县立图书馆

## 德岛县立图书馆

德岛县立图书馆收藏了 150 万册图书。其中在开架阅览室里收藏了 36 万册，该室虽然只有一层，却有 4,000 平方米的巨大空间，入馆者可自由阅览书架上的图书。除了一般图书、报纸和杂志外，本馆还搜集了县内出版的大部分书籍并设置了“乡土资料区”和“桥和河”为主题的特别藏书区。

## 德岛县立博物馆

是包括自然（动物·植物·地质学）和人文（考古·历史·民俗·美术工艺）7 个部门的综合博物馆。

常规展以德岛的自然和历史为主题，除了综合展示德岛的历史、文化和自然景观之外，还对每个专题领域进行了深入的展示。拉普拉塔纪念馆大厅还展示了阿根廷拉普拉塔大学赠送的南美洲的古生物资料。



德岛县近代美术馆，二十一世纪馆，德岛县立博物馆

### 德岛县近代美术馆

近代美术馆作为丰富人格，培养内涵，创造与学习的场所，供县民自由利用。美术馆为了从国际化的高度把握现代美术的发展趋向，搜集了以国内外优秀的绘画、雕刻、版画为中心的作品，同时也搜藏了成为现代美术背景的近代作品和近代以后与德岛有渊源的作家的作品。

除了定期更换展示藏品之外，本馆还举办特设展，让参观者能更亲近美术。而且，各种与艺术相关的调查研究的结果，不仅在展览会上展示，还使用在讲座、演讲会和展览解说等的普及事业上。

美术馆每年多次举办各种主题的企划展和特展，除此之外，还组织陶器制作、在野外采风、标本制作等活动，人人都能轻松参加。

### 鸟居龙藏纪念博物馆

鸟居龙藏纪念博物馆展示了人类学、考古学、民族学研究的前驱者—鸟居龙藏的生平事迹，共由三个展厅构成。第一展厅的主题是“鸟居龙藏眼中的亚洲”，第二展厅是“鸟居龙藏的生平”，第三展厅是“学习鸟居龙藏”。

展厅内用LED照明的地板地图展示了龙藏先生在东亚各地区进行调查的路线、陈列了“辽”王朝陵墓的修复模型。同时，通过所搜集的资料和照片可以学习龙藏的史迹。

在博物馆还可以玩“陶器修复拼图游戏”，穿民族服装体验异国文化，用电脑浏览映像资料。我们力争把博物馆办成学习异文化、学术文化交流的基地。

### 地下埋葬文物综合中心

是德岛县的遗迹及其埋葬文物保护单位。该中心展出了地下埋葬文物调查研究成果以及考古调查挖掘出土的文物。主要的展品有：论语木简、反映律令制下（7世纪末

～10世纪）的地方行政体系的木简、德岛市矢野遗迹出土的铜铃（被列为重要文化遗产）等。其中的论语木简被认为是日本最古老的一块遗物，印证着古代日本和中国的文化交流。除此之外，在这里还可以动手制作玉坠、体验人工取火、发掘遗迹等活动。

翻译：金燕玲

## 日本文化 (1)

### ひな祭り ～女儿节～

3月3日是日本传统的女儿节。每逢此时，有女孩的人家都会摆出做工精湛、造型华美的宫装人偶来祝福女孩幸福平安，健康成长。随着时代变迁，如今的日本女儿节融入了更多现代要素，也成为日本社会生活和经济发展的缩影。

女儿节在日本有着悠久的历史，它在日语里被称作“ひな祭”。又因为旧历3月3日是桃花盛开的时节，因此又有“桃花节”的叫法。很多日本人认为，女儿节源自中国，在融合了日本本土文化之后才形成了今天的节日。

据日本史料记载，在8世纪的平安时代，京都（当时日本的中心）的上流宫廷贵族女子间已经盛行在人偶身上换穿衣服的游戏，后来又出现了向河水中投放人偶以求吉祥的习俗。到了江户时期，幕府正式将每年的3月3日定为女儿节，每到这一天，日本民间都会举行盛大的庆典，祝愿女孩们健康成长。

摆放人偶是女儿节的最大特征，这些身穿锦衣的宫装人偶以精美华丽和做工细腻著称。女儿节人偶的摆放非常讲究，特制的阶梯状雏坛一般为3层、5层和7层等奇数排列。一个标准的人偶雏坛的顶层为“天子与太后”，以下各层可根据需要配以三女官、负责奏乐的五雏童、侍从以及听差等。在摆放人偶的同时，还要辅以“桃花、灯笼、梳妆台、日用品”等装饰，一些地方的习惯中还会放上白酒和菱饼等食品。

女儿节摆放的人偶很多是长辈赠送的，在过去，它甚至成为女性出嫁时重要的嫁妆。如今，外公外婆通常会事先准备好红包，让年轻夫妇们按照自己的意愿选购人偶。女儿节的人偶一般在3月3日之前数日开始摆放，结束后则要及时收藏起来留待来年再用。据说，一旦人偶摆放时间过长，将会影响女儿的婚嫁。

从女儿节的人偶规格往往可以判断出某个家庭的富庶程度和社会地位，同时它也是日本经济发展的真实反映。上世纪七八十年代，日本经济高速发展时，人偶的摆放数量和奢华程度都达到顶峰。如果祖先是声名显赫的世家，家中摆放的人偶甚至有几百年的历史。

女儿节不仅是对日本传统文化的继承，更是繁荣经济的一件法宝。女儿节的发展说明日本在外来文化汲取和推广创新方面的特点和独到之处。日本民间传统活动多不胜数，仅全国知名的就有大约 60 个。这些民间活动得到日本政府和地方政府的鼓励，不但被列为国家级或地方级无形文化遗产，更得到资金和宣传上的全力支持。

为了能让更多的人了解本地区的风土人情，带动地方经济发展，很多地方政府官员都会利用具有强烈地方特色的传统活动，结合当地的各种资源，让传统节日和活动成为提高各地知名度的一面镜子。在今天的日本，大量传统活动不但没有被淹没，反而显现出勃勃生机。

女儿节的另一个作用还在于可以不断深化家庭关系，让女孩们拥有了完全属于自己的节日，这个传统节日促使人们对日本社会文化有了更高层次的认识，在某种意义上，

这也是日本男女平等观念的一种体现。

文章摘编于百度百科：藤原 唯



## 日本文化 (2)

### 相撲 ～相扑～

相扑运动作为日本的国技，是深受人们喜爱的运动项目之一。相扑来源于日本神道教的宗教仪式。人们在神殿为丰收之神举行比赛，盼望能带来好的收成。

神道仪式强调相扑运动，比赛前的跺脚仪式（四顾）的目的是将场地中的恶鬼赶走，同时还起到放松肌肉的作用。场地上还要撒盐以达到净化的目的，因为神道教义认为盐能驱赶鬼魅。

运动员（日本称为力士）按运动成绩分为 10 级：序之口、序二段、三段、幕下、十两、前头、小结、关胁、大关及横纲。横纲是运动员的最高级称号，也是终身荣誉称号。作为最高级别的相扑士——横纲，不仅要实力强大，更要具备一定的人格水准。十两以上 6 级运动员的发型和腰带的质量与幕下以下 4 级不同。十两以上 6 级运动员比赛时，有入场式，穿化妆围裙。相扑裁判员（日本称为行司），按年限也分为 10 级。

每年日本会举办六场相扑比赛。每次 15 天。三场在东京举行，其余则在大阪、福冈和名古屋。横纲是相扑的最高级别。一旦选手到达横纲级就不能再输。如果他的成绩开始变差，就希望他退役。

相扑裁判的等级叫做“格”，“横纲格”是裁判员的高级称号。他们的等级用指挥扇上的纓带颜色为标志。裁判用以指挥的扇子称为“军配”，扇子指向的一方为胜者。相扑运动更要求它的参与者——“相扑士”有较高的精神境界和修养，因为每个大力士不只是一个运动员，他还同时是日本文化精髓的体现者，肩负着将承载日本文

化的相扑运动加以发扬的责任。

相扑运动尽管是一项看似粗糙的较力运动，但却有着很深刻的精神内涵，那就在拙扑中讲究谦虚端庄的礼仪和殊死拼搏的精神。相扑运动的精髓之一，就是高度的精神境界，这其中包括忍耐力、斗志力和修养。从进入“部屋”的第一天起，相扑士就开始在训练的点滴中体会这样一种境界。每天早上五点起床，低等级学徒要老实地伺候师兄们的起居活动，从煮饭、洗衣、擦地，到训练时的擦背递水，不得有任何怨言。训练时，也不许叫苦累。相扑的学徒生涯被视为一种封闭的修行，平日严禁喝酒，不许随便外出，每天早上 5 点起床训练，晚上八九点熄灯休息，日复一日，年复一年，没有任何改变。每天相扑士先进行三项基础训练，四肢着地施展腰部、推撞大圆柱、滑步？，此后才可进入真正的赛场训练。因为训练艰苦，甚至发生过学徒因不堪负荷而出走的事情。但这样严格艰苦的训练是为了培养相扑士的意志力和修养，此关不过，将难以应对以后更为艰难的挑战。

本篇文章来源于 外语爱好者网站 (<http://www.ryedu.net>)



## 日 本 语 教 室

本期日语学习向大家介绍日本的传统饮食之一的寿司卷的料理方法。学料理，边学日语也是很不错的日语学习方法。从枯燥的日语学习中解脱出来，了解日本的饮食，又能提高日语水平，真可谓是一箭双雕哟！

寿司虽然是日本食品，但原本来自中国。寿司亦作「鮓」，这个字首先出现于公元前3至4世纪的中国辞典《尔雅·释器》，其中记载「肉谓之羹，鱼谓之鮓。」意指肉酱叫羹（也叫醢，hǎi），而搅碎的肉叫鮓（yì）。公元700年即（奈良年代）寿司开始传入日本。当时是一些商旅，用醋腌制饭团，再加上海产或肉类，压成一小块，作为沿途的食粮，后来广泛地流传日本，当时的配料更用上各种刺身，并名为“江户散鮓”亦称“握鮓”，即是现今最受欢迎的寿司。

吃寿司，讲究的是食用的完整，就是整块寿司要一口吃下，唯其如此，饭香与生鱼片的香味才能完全相融，将齿颊间填得满满，不留一丝缝隙，那浓香的滋味无处可逃，在口中久久徘徊，一波三折。（摘编百度百科）



### 細巻き寿司

材料 (1 人分)

海 苔…………… 1 枚  
 焼き立てご飯…………… 2 杯  
 作り置き甘酢…………… 小さじ 2  
 白 ゴ マ…………… 小さじ 2  
 カニカマ…………… 3 本～ 4 本  
 コウサイ…………… 4 本～ 5 本  
 刻みたくあん…………… 適量  
 しょうゆ …………… 適量

作り方：

1. 海苔は半分に切る。炊きたてご飯に作り置き甘酢を混ぜ合わせ、更に白ゴマを混ぜ合わせる。
2. コウサイは水洗いし根元を切り落とし熱湯につけしんなりすれば水に取り、水気をふき取る。
3. 巻きすに海苔を横むきに置き、海苔の向こう側を7mmほど残し、海苔全体にご飯の半量を広げて置き、カニカマ、コウサイをご飯の中央に横に置き、手前を向こう側のご飯の端に合わせるように巻き、巻きすで形を整える。もう一本も刻みたくあんを芯にして巻く。
4. まな板の上に2本を並べて置き、食べやすい大きさに切る。器に盛る。お好みでしょうゆをつけてください。

注意：食べる際にはしょうゆがこぼれないように、小皿、もしくは懐紙で受けましょう。ワサビを寿司に少量のせてからしょうゆにつけて食べます。もちろん、しょうゆにワサビを溶かしてもかまいません。パクッと一口で食べるのが粋な食べ方。

### 紫菜寿司卷

材料 (1 人份)

紫 菜…………… 1 张  
 刚煮熟的米饭…………… 2 碗  
 事先调好的甜醋…………… 2 小匙  
 百 芝 麻…………… 2 小匙  
 蟹 棒…………… 3 根～ 4 根  
 香 菜…………… 4 根～ 5 根  
 腌 萝 卜…………… 适量  
 酱 油…………… 适量

做法：

1. 将紫菜撕成两半。刚煮熟的米饭中加入事先调好的甜醋，然后再加入百芝麻。
2. 用水洗香菜，切掉根部，在热水中焯一下直到香菜蔫为止，从水中取出，拭去水分。
3. 在寿司帘上横向铺上紫菜，紫菜的另一端寿司帘留7mm的空间，米饭的一半平铺在整个紫菜上，把蟹棒、香菜横放在米饭的中间，从跟前向另一侧卷动，要使米饭的端部合上卷，用寿司帘固定形状。再用腌萝卜为芯再做一个寿司。
4. 在切菜板上并排放两卷紫菜寿司，切成容易入口的大小。盛在盘子中。根据喜好沾酱油食用。

注意：吃的时候，为了不让酱油滴出来，用小碟子或餐巾纸接着，在寿司上放少量的辣根，然后沾酱油吃。当然，在酱油中融入辣根也可以。一口一下子吃完是正宗的吃法。

2011 年度上半期 TOPIA 日语学习班指南

星期	时间	班别 / 讲师	授 课 内 容	开课日
周二	10:30 ↓ 12:00	初级 I 广田	学习动词的各种活用形，在此基础上学习句型。 教材从《みんなの日本語 I》第 11 课开始。	4/5 ~
周三	10:30 ↓ 12:00	综合 分组学习	以沙龙的形式，学习者可按照自己的需要，自由学习日语。	4/6 ~
周四	10:30 ↓ 12:00	初级 III 山田	学习初级后半册，因果句、被动句、使役句和敬语表达方式等内容。教材从《みんなの日本語 II》第 39 课开始。	4/7 ~
周五	10:30 ↓ 12:00	入门 青木	从零开始学日语的基本表达方式。从《みんなの日本語 I》第 1 课开始。	4/8 ~
周六	10:30 ↓ 12:00	初级 II 元木	从《みんなの日本語 I》第 21 课开始。学习初级后半册，因果句、被动句、使役句和敬语表达方式等内容。	4/9 ~
		综合 分组学习	以沙龙的形式，学习者可按照自己的需要，自由学习日语。	4/9 ~
周日	10:30 ↓ 12:00	初级 II JTM	学习初级后半册，因果句、被动句、使役句和敬语表达方式等内容。教材从《みんなの日本語 II》第 26 课开始。	4/10 ~
		入门~初二 分组学习	针对仅在周末参加日语学习班的学生，教授《みんなの日本語 I》的第 1 课 - 第 25 课、《みんなの日本語 II》第 36 课 - 第 50 课，根据学生程度分成 4 个小组授课。	4/10 ~

\* 每个学习班均为 20 课时。上课时须备有教材《みんなの日本語 I》或《みんなの日本語 II》。但是，周三、周六的“综合分组学习”班的同学不做要求。

1 招收对象 在德岛县居住的外国人

2 地点及 德岛县国际交流协会 (TOPIA)

联系方式 〒770-0831 德岛市寺島本町西 1-61 德島クレメントプラザ 6 F

TEL 088-656-3303 FAX 088-652-0616

3 资料费 1500 日元 (全部 20 课时)。如果申请时课时不足 10 节，则收取 750 日元。\* 学费缴纳后不再返还。  
(如由于学习班的内容水平不适合等理由换修班级，则不另收费。)

4 其 他 ①上课时须备有相应教材《みんなの日本語 I》或《みんなの日本語 II》(2500 日元)。

②授课报名，请直接到国际协会 (TOPIA) 前台申请。

③希望参加两个以上课程的需分别缴纳相应的资料费。

④申请后希望换修班级的，须向 TOPIA 的工作人员提出申请。

\* 根据情况，有换老师的可能性。\* 因气候原因 (大雨、台风、大雪等)，有时停止上课。

周四 (免费)	10:30 ↓ 12:00	特别入门	学习假名的读写法同时增长词汇量，与上述日语班的内容相衔接。随时交换生活信息和指南。所用教材为《日语假名入门》。(英文版 800 日元，中文版 1100 日元。)	全年
---------	---------------------	------	--	----

## 活 动 导 航

### とくしまマラソン 2011

制限時間 7 時間、徳島の魅力満載のフルマラソンが開催！阿波おどりの国で走る阿呆たちが、徳島中央公園「鷲の門」をスタートし、四国三郎「吉野川」の清流を眼下に、映画で話題となった「眉山」を望みながら走る 42.195 km。美しい景色、心地よい春風、そして沿道では「阿波おどり」をこよなく愛する阿波っ子たちが、6000 人の快走に爽やかなエールを贈ります。

開催期間：2011/3/20（日） 9:00～16:00

お問い合わせ：とくしまマラソン 2011 実行委員会事務局 TEL：088-621-2150

開催地：徳島中央公園「鷲の門」前から

### 徳島マラソン 2010

限时 7 个小时的徳島魅力全程马拉松！选手们在以阿波舞著称的徳島县内竞走。路线起点设在徳島中央公園「鷲の門」，选手们饱览被喻为四国三郎的吉野川，以电影拍摄场地著名的眉山美景尽收眼底，马拉松全程 42.195km。美丽的风景，怡人的春风。热爱阿波舞的阿波人沿途为 6000 名参赛选手呼喊助威。

举办时间：2011/3/20（星期日） 9:00～16:00

TEL：088-621-2150（徳島マラソン 2010 実行委員会事務局 徳島县 NIGIWAITSUKURI 課内）

举办地点：从徳島中央公園「鷲の門」前出发

### 妙見山公園夜間桜

桜の名所として知られ、満開時には山全体がピンク色に染まります。ライトアップがあり、夜間桜を楽しむことができます。

開催期間：2011/3/ 下旬～4/ 月上旬

お問い合わせ：

鳴門市商工観光課 TEL：088-684-1157

開催地：鳴門市 妙見山公園

料金：無料

アクセス：・JR 鳴門線「鳴門駅」から徒歩約 20 分  
・神戸淡路鳴門自動車道「鳴門 IC」から車で約 10 分

### 賞妙見山公園夜桜花

妙見山公園以赏樱花的名所为广为人知，樱花盛开时，漫山遍野染成粉红色。夜间公园里有投光灯的照射，可以尽情欣赏樱花。

举行期间：2011/3/ 下旬～4/ 月上旬

咨询处：鸣門市商工観光課 TEL：088-684-1157

举行地点：鸣門市 妙見山公園

费用：免费

交通指南：・从 JR 鸣門线「鸣門站」徒歩约 20 分钟  
・从神戸淡路島鸣門自動車道「鸣門 IC」驾车约 10 分钟

### 桜まつり

開催期間中、500 個の提灯をつるし、桜の花を引き立てます。また、夜には提灯を点灯しますので、仕事帰りの人も家族連れで夜桜を楽しむ事ができます。

開催期間：2011/3 月下旬～4 月上旬

お問い合わせ：吉野川商工会議所

TEL：0883-24-2274

開催地：吉野川市鴨島町鴨島 江川・鴨島公園

アクセス：JR 徳島線「鴨島駅」下車→徒歩 7 分

### 桜花节

在活动期间，树上吊了 500 个灯笼，樱花更显得漂亮。晚上灯光一亮，呈现出梦幻般美景。下班回家的人或家人一同去欣赏夜樱花吧！

举行期间：2011/3 月下旬～4 月上旬

咨询处：吉野川商工会議所 TEL:0883-24-2274

举行地点：吉野川市鴨島町鴨島 江川・鴨島公園

交通方式：JR 徳島县「鴨島站」下车→徒歩 7 分钟

### 徳島椿まつり

日本全国及び外国椿等 3000 本植付のつばき園見学。

・栽培指導 ・苗木販売

開催期間：2011/3/1（火）～31（木）

お取り合わせ：椿自然園 TEL:0884-33-1127

開催地：阿南市椿町 椿自然園

アクセス：・JR 牟岐線「阿南駅」下車→車で 40 分  
・JR 徳島駅→徳島バス椿泊行き（約 1 時間 40 分）「堂ヶ坂」下車→徒歩 30 分

### 徳島山茶花节

本山茶园种植有日本国内及外国山茶共 3000 株。

・栽培指導 ・树苗销售

举办时间：2011/3/1（星期二）～31（星期四）

咨询处：山茶花自然園 TEL：0884-33-1127

举办地点：阿南市椿町 椿自然園

交通方式：・JR 牟岐线「阿南站」下车→出租车 40 分钟  
・JR 徳島站→徳島巴士椿泊方面（约 1 个小时 40 分钟）「堂ヶ坂站」下车→徒歩 30 分钟

**日峰児童公園桜まつり**

3月中下旬より、金長神社横にある日峰児童公園内に夜桜観賞用の提灯を設置しており、桜が散る4月中旬までの間、大勢の花見客で賑わっています。皆様お誘いあわせの上、幻想的な明かりとともに夜桜をお楽しみ下さい。

開催期間：2011/3月中下旬～4月中旬

お問い合わせ：小松島北校区防犯交通安全推進会

TEL：0885-32-4815

開催地：小松島市中田町字脇谷 日峰児童公園

アクセス：小松島市営バス「市民グラウンド前」

下車

**日峰児童桜花节**

3月中下旬、位于金長神社側の日峰児童公園内挂上观赏夜櫻用的灯笼。直至4月中旬櫻花凋谢期间，日峰公園迎来很多赏花客。请大家与家人朋友一起来这里观赏摇曳灯光下的夜櫻。

举办时间：2011/3月中下旬～4月中旬

咨询处：小松島北校区防犯交通安全推进会

TEL：0885-32-4815

举办地点：小松島市中田町字脇谷 日峰児童公園

交通方式：小松島市営バス「市民前 GROUND 站」下车即到

**第10回阿波えらいやっちゃツデーウォーク**

県下及び全国からのウォーカーを迎え、渦潮・歴史・文化・史跡・特産物や地域の人々とのふれあいや心と身体健康づくりを主眼とした、手作りのウォーキング大会です。どこを歩いても春を謳歌することが出来るこの季節に是非参加してみませんか？詳しくは、徳島県ウォーキング協会HPをご覧ください。

開催期間：2011/3/19(土)・20(日)

【雨天決行、警報以外は実施します。】

お問い合わせ：徳島県ウォーキング協会

TEL：088-656-3636 FAX：088-656-3636

開催地：鳴門市市民会館（鳴門市役所内、JR鳴門駅から徒歩約10分）

料金：大人：1,500円・中高校生：1,000円・

小学生以下：無料

※2日でも1日でも同額。参加取り消しの際は返金

**第10届阿波两日行**

欢迎县内及国内参加者。步行大会主要以身心健康为目的，为人们提供接触涡潮、历史、文化、史迹、特产及地区居民的机会。无论走到何处，都能看到春天的迷人景色。欢迎您前来参加！

详细请参照徳島县 WALKING 协会主页。

举办时间：2011/3/19(星期六)・20(星期日)

【除发布天气预警信号外，雨天照常举办。】

TEL：088-656-3636 FAX：088-656-3636

举办地点：鸣門市市民会館（鳴門市役所内、JR鳴門站徒歩約10分钟）

费用：大人：1,500日元・中学生及高中生：1,000日元  
小学生以下：免费

※两天步行与一天步行费用相同。若取消参加，恕不退还相关费用。

■ 发 行 ■

地址：〒770-0831

徳島市寺島本町西 1-61

クレメントプラザ 6 F

TEL 088-656-3303

FAX 088-652-0616

www.topia.ne.jp

E-mail: topia@topia.ne.jp



■ 发 行 ■

地址：〒770-8570

徳島県県民環境部国際戦略科

徳島市万代町 1-1

TEL 088-621-2028

FAX 088-621-2850

www.pref.tokushima.jp

编辑：金燕玲、藤原 唯

